

# Compte-rendu de l'Atelier Initiation à l'espéranto au centre Goëlo Formation

*mai 2005*

## **La commande initiale**

Suite à une première expérience entre mai et juillet 2004, l'atelier d'initiation à l'espéranto au centre Goëlo Formation a été reconduit pour l'année 2004-2005. Pour davantage d'informations sur les contacts initiaux, se reporter au compte-rendu du premier atelier.

Cette prestation sur l'espéranto s'inscrit dans le cadre de divers ateliers que le centre Goëlo Formation propose à ses stagiaires dans un but de formation personnelle.

Voici les objectifs de départ pour l'atelier, tels qu'ils étaient stipulés dans l'article 1 de la convention de partenariat :

« Nous souhaitons ainsi mobiliser et valoriser les potentialités des stagiaires. En particulier, nous cherchons à renforcer la confiance en soi et en l'autre, la capacité à travailler en groupe, à être à l'écoute, à se concentrer sur l'action, à dépasser ses peurs et mesurer ses limites. »

## **Le protocole de la prestation**

Comme pour les deux ateliers précédents, il s'agissait d'un atelier hebdomadaire, réduit à 3 séances de « 1<sup>er</sup> niveau », avec possibilité de 3 autres séances de « 2<sup>ème</sup> niveau » si intérêt flagrant des stagiaires, ce qui ne fut pas le cas cette fois-là non plus. Cette session s'est étalée entre le 3 et le 24 mai 2005 inclus.

Les séances sont d'une durée de 2 heures (avec une pause comprise), tous les mardis après-midi de 14h à 16h.

L'atelier a lieu au centre de formation du Goëlo Formation.

Selon le contrat, l'atelier était prévu pour un groupe de 12 stagiaires maximum. Suite à un accord préalable avec les formateurs, le nombre maximum de participants a été réduit à 6 stagiaires, qui s'engageraient dès le début à participer aux 6 séances (sauf indisponibilité pour cause de stages en extérieur).

## **L'organisme et la population accueillie**

L'association Foyers d'Accueil Goëlo Formation s'occupe de dispenser des formations en vue d'un retour à l'emploi. La population que le centre de formation accueille se répartit en divers groupes, en fonction de l'âge et de la proximité vers un retour à l'emploi.

Pour l'année scolaire 2004-2005, à la différence de la première expérience entre mai et juillet 2004, l'atelier « espéranto » est proposé à la fois au groupe « Prestation Préparatoire à l'Emploi » (groupe auquel les ateliers étaient réservés lors de la première expérience) et au groupe « Prestation d'Orientation Professionnelle » (pour un descriptif plus détaillé de ces deux formations, se reporter aux comptes-rendus des 2 premiers ateliers).

## **La réalisation de l'atelier**

### *- Déroulement des ateliers*

Comme pour l'atelier précédent, ce sixième et dernier atelier était composé de stagiaires de la P.O.P., dont la plupart étaient dans le SAS d'accueil. Trois garçons et trois filles étaient inscrites, mais l'un des stagiaires ne se présenta à aucune des 3 séances. Par ailleurs, lors de la dernière séance, il y eut deux stagiaires supplémentaires qui n'étaient pas du tout inscrites à cet atelier et qui n'avaient pas à se trouver là, mais qui sont venues en s'imposant et imposées également par les autres participantes de l'atelier.

Chaque séance était organisée approximativement de la sorte :

- une révision des acquis de la semaine précédente ;
- une partie cours ou apprentissage de quelques points précis de la langue espéranto, suivie ou précédée d'exercices sur photocopiés pour illustrer et mettre en pratique le point étudié ;
- un fil rouge, sous la forme de la traduction d'un album BD de Tintin *La nigra insulo* (« L'île noire ») ;
- une partie de découverte de la culture espéranto (musique, Internet), pour présenter les aspects autres que linguistiques de l'espéranto ;
- un jeu en espéranto (memory, loto, jeu de cartes de couleur), pour mettre en pratique quelques bases de la langue espéranto de manière ludique.

## - Évaluation de l'atelier

Cette année, afin de pouvoir mieux évaluer les attentes et les objectifs atteints des stagiaires, nous avons préparé deux questionnaires corrélatifs, distribués au début et à la fin de l'atelier.

Voici les réponses des 5 stagiaires au questionnaire du début d'atelier :

- A) Pourquoi avez-vous choisi de participer à cet atelier Espéranto ?
- Par hasard : 0
  - Pour s'amuser : 1
  - Parce que les autres ateliers ne m'intéressaient pas : 1
  - Pour découvrir ce qu'est l'espéranto : 2
  - Parce que c'est une langue facile : 0
  - Pour apprendre une nouvelle langue : 1
  - Pour avoir une langue secrète pour communiquer avec des amis : 0
  - Autre :
    - pour le plaisir 1
    - c'est Yann 1
    - j'en ai déjà fait il y a longtemps et on a pas eu le choix 1
    - j'ai pas voulu on m'a envoyé 1
- B) Qu'attendez-vous de cet atelier ?
- Je veux juste participer à un atelier : 1
  - J'espère pouvoir participer activement à cet atelier : 1
  - Je voudrais apprendre les bases de la langue espéranto, juste pour voir : 2
  - Je voudrais pouvoir parler et comprendre l'espéranto : 2
  - Je souhaiterais trouver des correspondants dans d'autres pays : 0
  - Autre :
    - faire des révisions 1
    - J'en sais rien pour l'instant 1
- C) Avez-vous d'autres commentaires ?
- Non 3

Voici les réponses des 6 stagiaires présentes lors de la dernière séance de l'atelier (en fait, parmi ces 6 stagiaires, il y en avait 2 qui n'étaient pas inscrites du tout à l'atelier et qui se sont incrustées un peu « de force » lors de cette dernière séance, je note donc leurs réponses entre parenthèses) :

- A) Pourquoi êtes-vous resté jusqu'à la fin de cet atelier ?
- Parce que je n'avais rien d'autre à faire : 0
  - Parce que je m'étais engagé à participer à toutes les séances de l'atelier : 1
  - Parce que j'ai bien aimé cet atelier : 2
  - Parce que l'ambiance était sympa : 4 (+1)
  - Autre :
    - c'est une langue sympa 1
    - Parce que je ne sais pas quel atelier aller (1)

- B) Qu'est-ce que cet atelier Espéranto vous a apporté ?
- |   |        |
|---|--------|
| <input type="checkbox"/> Pas grand chose :  | 0      |
| <input type="checkbox"/> Je sais maintenant ce qu'est l'espéranto :                         | 2 (+2) |
| <input type="checkbox"/> Je peux comprendre un peu et faire quelques phrases en espéranto : | 1      |
| <input type="checkbox"/> J'ai plus confiance en moi :                                       | 0      |
| <input type="checkbox"/> J'ai pu participer activement à cet atelier :                      | 3 (+1) |
| <input type="checkbox"/> J'ai une langue secrète pour pouvoir communiquer avec mes amis :   | 0      |
| <input type="checkbox"/> Autre :  | 0      |
- C) Qu'est-ce que vous comptez faire après cet atelier ?
- |   |        |
|---|--------|
| <input type="checkbox"/> Rien de particulier :  | 1      |
| <input type="checkbox"/> J'aimerais continuer à prendre des cours d'espéranto :   | 0      |
| <input type="checkbox"/> Je voudrais pouvoir utiliser l'espéranto (pour correspondre, sur Internet, aller à des rencontres, lire des revues en espéranto, etc.) : | 0      |
| <input type="checkbox"/> Je vais conseiller à d'autres personnes de participer à cet atelier :  | 1      |
| <input type="checkbox"/> Je voudrais apprendre d'autres langues ou d'autres choses :  | 3 (+1) |
| <input type="checkbox"/> Autre :  | 0      |
- D) Avez-vous d'autres commentaires ?
- |  |   |
|--|---|
| - L'espéranto n'est pas si compliqué que ça je croyais pourtant que c'était 1 langue compliqué je serai prête à connaître autre mot en espéranto si l'occasion se présentait | 1 |
| - non  | 1 |

Voici les principaux points négatifs de ce sixième atelier :

- comme cela se ressent déjà au travers du questionnaire de début d'atelier, la grande majorité des stagiaires fut très réticente à toute participation dès la première séance, soulignant le fait qu'ils n'avaient pas choisi cet atelier et qu'ils souhaitaient faire autre chose (après la première séance, le formateur responsable du SAS m'a indiqué que les mêmes stagiaires lui avaient servi un tout autre discours à ce sujet) ;
- le groupe fut d'une manière générale assez difficile (et cela a été perçu également par les autres formateurs dans les autres activités de la formation), notamment au début, et l'une des stagiaires fut particulièrement manipulatrice, remettant en cause l'utilité de l'atelier, voulant sans cesse modifier et diriger son déroulement, imposant ses règles et ses envies de force, ce qui poussait certains des autres à la suivre dans cet esprit de rébellion (comme ce fut le cas par exemple lors de la dernière séance, lorsque deux personnes supplémentaires sont venues alors qu'elles n'étaient pas inscrites, ce qui néanmoins n'a pas causé de véritable problème) ;
- en résumé, la motivation ne fut pas du tout perceptible au cours de cet atelier, bien au contraire.

Mais les aspects positifs de cet atelier n'en furent que d'autant plus étonnants :

- malgré leur apparente réticence et l'envie indiquée dès la première séance de changer d'atelier, les participants les plus réticents de cet atelier ont néanmoins été présents à toutes les séances (lors de cet atelier également, les jeux ont peut-être été plus ou moins un facteur de motivation pour certains) ;
- un autre détail intéressant est que ces mêmes-là négociaient souvent pour obtenir une pause plus longue au milieu du cours, et ils revenaient généralement dans la salle à l'heure prévue voire souvent plus tôt ;
- hormis les stagiaires les plus réticents, deux autres faisaient preuve d'une motivation plus visible et d'une plus grande envie de participer, malheureusement ces deux-là n'ont pas pu participer à toutes les séances ;
- mais le point le plus surprenant de cet atelier fut sans conteste le questionnaire de fin d'atelier : les mêmes qui, lors de la première séance, avaient montré leur refus de participer à l'atelier et n'avaient pas fait preuve de motivation apparente, ont pourtant indiqué lors du questionnaire de la troisième et dernière séance qu'ils avaient apprécié cet atelier, qu'ils avaient pu y participer activement et qu'ils souhaitaient à présent apprendre d'autres choses (ou d'autres langues ?).

## **Conclusion**

Ce sixième et dernier atelier fut vraiment le plus difficile de tous, non pas qu'il y ait eu de graves problèmes, mais surtout à cause du fait que la majorité du groupe marqua dès le début de l'atelier son refus de participer à l'atelier, d'essayer et de se plier aux règles établies.

Néanmoins, comme nous venons de l'indiquer, les réponses que les participants ont fournies dans leur questionnaire de fin furent vraiment très étonnantes et en contraste complet avec l'attitude qu'ils avaient montré pendant les trois séances. Cela montre bien l'utilité d'un questionnaire papier, car les jeunes n'expriment pas forcément ce qu'ils ressentent réellement et on peut avoir des surprises au final.

Donc, malgré des aspects extérieurs assez négatifs de cet atelier, celui-ci s'avère en fin de compte plutôt concluant car les stagiaires ont quand même fait preuve d'assiduité, ils se sont finalement tenus à leur engagement et ont dépassé leurs peurs initiales du début de l'atelier, même s'ils ne l'ont pas montré autrement que à l'écrit.